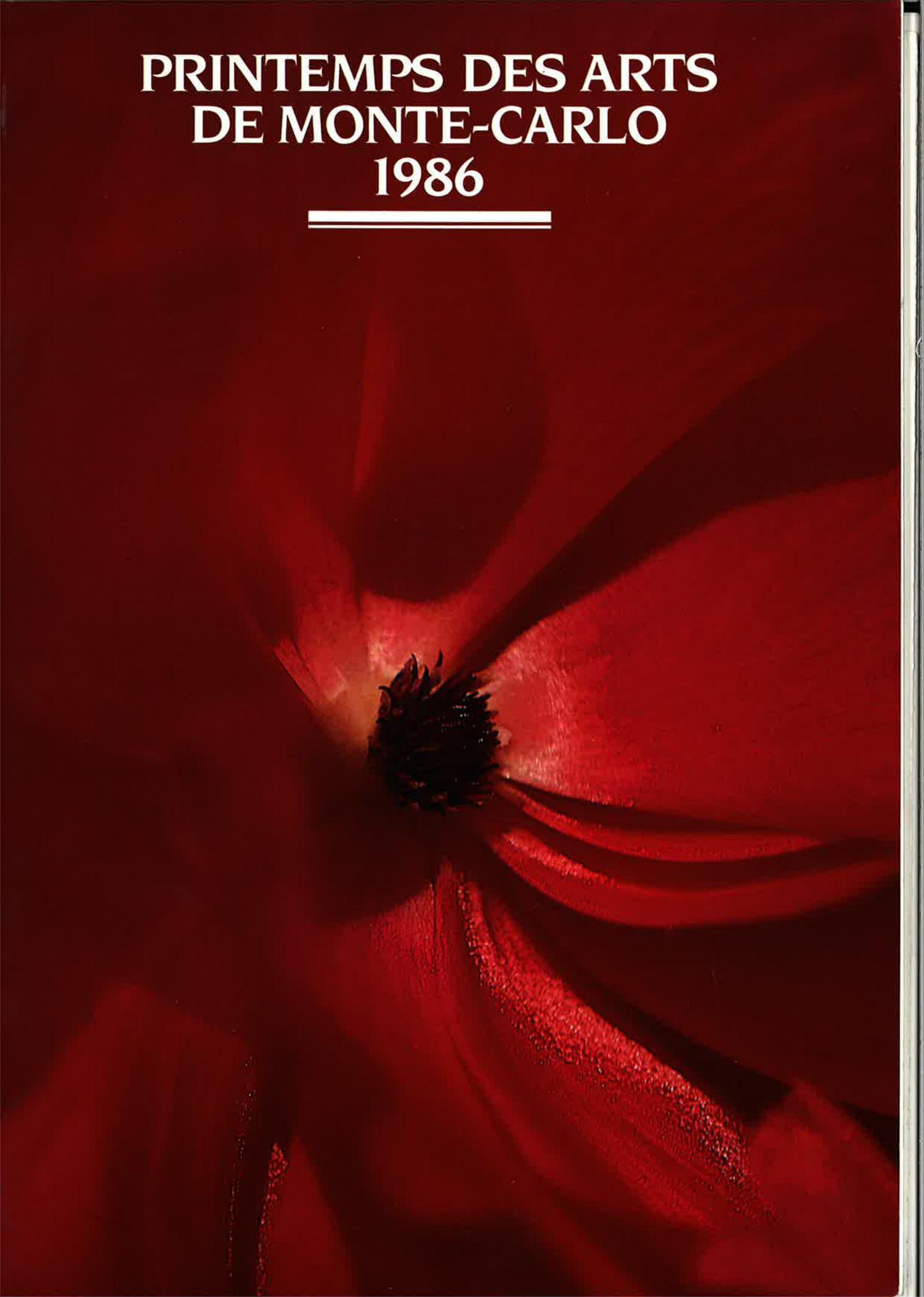


**PRINTEMPS DES ARTS  
DE MONTE-CARLO  
1986**

---

---



# PIAGET



## PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

*Sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Souverain  
et la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco*

*du 28 mars au 20 avril 1986*

*Piaget*  
Monte-Carlo s.a.

3, avenue des Beaux-Arts  
Monte-Carlo

Cartier



DEPUIS 1847



Place du Casino MONTE-CARLO - 93.30.86.58

# PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

Sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Souverain  
et la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco

Membre de l'Association Européenne des Festivals de Musique

Placé sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Souverain et sous la présidence effective de S.A.S. la Princesse Caroline, le Printemps des Arts de Monte-Carlo vient d'être admis à faire partie de la prestigieuse Association Européenne des Festivals de Musique.

Cette Association, fondée en 1952, regroupe les plus importants et les plus fameux festivals de musique de notre temps, qu'il s'agisse des festivals de Salzbourg, de Bayreuth, de Lucerne, de Montreux, de Besançon ou de Vérone, sans oublier les Chorégies d'Orange ou le Mai Musical de Florence, notamment.

En étant admis, deux années à peine après sa création, au sein de cette Association très active et très influente dans les milieux musicaux, le Printemps des Arts voit l'exceptionnelle qualité artistique de ses manifestations recevoir une éclatante consécration internationale.

Inauguré en effet en 1984, ce nouveau festival regroupe, pendant trois semaines, à l'époque des fêtes de Pâques, une quinzaine de manifestations artistiques du plus grand intérêt, en raison principalement de la notoriété internationale des artistes et des ensembles invités à s'y produire.

Cette formule, il est vrai, n'est pas entièrement nouvelle puisqu'il existait déjà à Monaco, depuis 1970, le Festival des Arts dont le but était de présenter, pendant toute la saison d'hiver – de décembre à mars – une sélection de manifestations artistiques de valeur internationale.

Cependant S.A.S. la Princesse Grace, qui avait pris l'initiative de créer le Festival des Arts, dont elle assurait avec une vigilante compétence la présidence effective, se proposait, avant sa tragique disparition, d'en modifier la formule.

La saison d'hiver est en effet à Monaco chaque année plus riche en manifestations artistiques : représentations d'opéras et de ballets, concerts symphoniques, pièces de théâtre se succèdent maintenant à la Salle Garnier, à l'Auditorium, au Théâtre Princesse Grace.

D'ailleurs la dispersion de ses manifestations sur plusieurs mois risquait de priver le Festival des Arts de Monte-Carlo de l'une des caractéristiques essentielles des plus grands festivals du monde où de nombreuses manifestations artistiques sont concentrées sur une courte période, ce qui permet de créer cette atmosphère exceptionnelle, ce climat de fête indissociable de tout véritable festival international.

Il appartenait à S.A.S. la Princesse Caroline, nommée à son tour par son Père, Présidente du Printemps des Arts, de veiller personnellement à la création de ce nouveau festival et d'en fixer les principales orientations.

La diversité des genres abordés est la première particularité de ce festival : plutôt que de se limiter à une seule discipline artistique, il se veut largement

## En Principauté de Monaco

**ACHATS, VENTES, LOCATIONS, GESTIONS  
INVESTISSEMENTS**

- Appartements
- Villas
- Immeubles
- Terrains
- Fonds de commerce

# INTERMEDIA

**Agence internationale pour toutes  
transactions immobilières**

Mme José Curau

Place de la Crémaillère  
(Passage de l'ancienne Poterie)

MC Principauté de Monaco

Tél. : (93) 50.66.84 Téléc. : 469.477 MC

Membre de la Chambre Immobilière de  
Monaco et de la Fédération Internationale  
des Professions Immobilières (F.I.A.B.C.I.)

English spoken    Man spricht Deutsch  
Si parla Italiano    Se habla Español

# PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

Sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Souverain  
et la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco

Membre de l'Association Européenne des Festivals de Musique

ouvert aussi bien à la danse – classique et moderne – qu'aux différentes formes d'expression théâtrale, ainsi qu'à toutes les disciplines musicales – musique vocale, instrumentale, symphonique, musique de chambre – comme aux films musicaux et aux films d'opéras.

Une autre ambition de ce festival est de se vouloir à la fois un lieu de consécration pour les plus grands artistes de notre époque, et un lieu de découverte pour les étoiles de demain.

Ainsi, le Printemps des Arts 1986, comme les deux précédents, fera certes appel à de très grands noms : de Madeleine Renaud et Bulle Ogier à Katia Ricciarelli, Maria-Joao Pires ou Brigitte Engerer ; de Nathan Milstein, Piero Cappuccilli, Salvatore Accardo à Ivo Pogorelich ; du Deller Consort au Quatuor Talich, sans oublier, bien entendu, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo ni la toute nouvelle et déjà fameuse Compagnie de Ballets de Monte-Carlo.

Mais le Festival est heureux d'offrir cette année encore leur chance à deux jeunes solistes très prometteurs, en l'occurrence, la pianiste Christine Sepe et la soprano Chihiro Bamba, lauréates de grands concours internationaux.

C'est enfin un appréciable souci d'originalité qui guide le choix des programmes du Printemps des Arts et qui a déjà permis l'an dernier de présenter en première audition, en Principauté et en France, l'oratorio de Haendel "Théodora", et en première mondiale un film de Paul Morrissey. Cette année l'Ensemble "Il Divertimento" de Neuchâtel exécutera pour la première fois depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle des Concerti Grossi de Francesco Manfredini, composés à Monaco et dédiés au Prince Antoine 1<sup>er</sup>. De même, une importante exposition, consacrée au très grand photographe américain Irving Penn, sera spécialement organisée pour le Festival.

En s'efforçant ainsi d'allier la diversité et l'originalité, en associant la consécration d'artistes de renom à la découverte de jeunes talents, le Printemps des Arts de Monte-Carlo s'inscrit dans la prestigieuse tradition artistique de la Principauté, à laquelle il apporte sa contribution par l'éclat international et la qualité artistique de ses manifestations.

Le Printemps des Arts de Monte-Carlo apparaît dès lors comme un lieu de rencontre idéal entre des artistes et un public venus de tous horizons pour mettre en commun leur enthousiasme au service de la musique et des arts, et créer ainsi cette atmosphère particulière et proprement indéfinissable qui fait la saveur d'un festival.

Et d'ailleurs quelle saison se prête mieux que le printemps à de telles réjouissances artistiques, surtout si elles se déroulent sous le ciel ensoleillé de la Principauté ?



## ORCHÈSTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

Directeur Musical : Lawrence Foster    Directeur : René Croësi

Formation d'élite possédant de nombreux titres à la reconnaissance des musiciens, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo porte allègrement ses 130 ans. Créé en 1856, il conquiert rapidement une renommée internationale grâce aux célèbres "Jeudis" de Monte-Carlo. S'il garde une constante jeunesse, c'est parce qu'il a toujours su accueillir les œuvres nouvelles et les servir avec éclat.

Les chefs les plus célèbres l'ont dirigé, Bruno Walter, Victor de Sabata, Thomas Beecham, Pierre Monteux, Erich Kleiber, et plus récemment Paul Paray, Leonard Bernstein, Wolfgang Sawallisch, Charles Munch, Sir John Barbirolli, Kyrill Kondrachine, Zubin Mehta, Rafaël Kubelik, Carlo-Maria Giulini, Eugene Jochum, Leopold Stokowski, Lorin Maazel, Sir Georg Solti, Igor Markevitch qui en fut le directeur de 1968 à 1972 et Lovro von Matacic, chef titulaire de 1974 à 1979.

L'Orchestre Philharmonique a le privilège d'être à la fois l'interprète de haute valeur des œuvres symphoniques, d'opéras et de musique de ballet. C'est dans ces trois domaines en effet, que la vie artistique monégasque a su se placer au premier rang.

Les Ballets Russes de Diaghilev, plus tard ceux de René Blum, marquèrent l'Orchestre Philharmonique par des créations telles que le "Spectre de la rose", "Daphnis et Chloé", "Prélude à l'après-midi d'un faune", "La Chatte", "Le Train Bleu".

L'opéra et la musique symphonique n'ont rien à leur envier, et les créations d'œuvres de Berlioz, Massenet, Saint-Saëns, Puccini, Ravel, Damase, Rossellini, Luis de Pablo, Penderecki, assurent à Monaco un rôle décisif dans l'histoire de la musique.

Le présent est digne de ce brillant passé et dans la vie musicale internationale, l'Orchestre Philharmonique a pris une place prépondérante en participant à des tournées aux Etats-Unis d'Amérique, en France, en Belgique, en Suisse, en Autriche, en Allemagne, en Grande-Bretagne, et aux Festivals de Dresden, Leipzig, Lucca, Ravenne, Montreux, Menton, Aix-en-Provence, Toulon. En janvier dernier, l'Orchestre Philharmonique a été choisi pour être le principal protagoniste de la 1000<sup>e</sup> émission de Charles Imbert sur FR3, "Prélude à la Nuit".

Les résultats obtenus dans le domaine de la discographie sont éloquentes : l'Orchestre a reçu plusieurs grands prix du disque français et étrangers. Parmi ceux-ci citons "l'Orphée d'Or", Grand Prix de la S.A.C.D. pour "Pelléas et Mélisande" de Debussy, et pour "Pénélope" de Fauré le Grand Prix de l'Académie du Disque Français en 1981, le Prix "Cécilia" de la Presse Belge, et le Grand Prix de l'Académie Charles Cros 1982. Dans le courant de l'année 1984, trois grands Prix de l'Académie du Disque Français ont été décernés à l'Orchestre pour ses enregistrements de "Seven Stars Symphony" de Charles Koechlin, pour "Le Poème de l'Amour et de la Mer" de Chausson, avec Jessye Norman et "Trois opérettes" d'Offenbach, sous la direction de Manuel Rosenthal.

Parmi les toutes récentes publications discographiques de l'Orchestre Philharmonique, chez Erato, Philips, Pathé-Marconi et Apache, citons les œuvres gravées de Prokofiev, Gershwin, Enesco, Rimski-Korsakov, Milhaud, Poulenc, sous la direction de Lawrence Foster et Georges Prêtre ; ainsi que plusieurs récitals lyriques, avec Barbara Hendricks et Julia Migenes-Johnson, témoignant ainsi du large répertoire et de l'éclectisme de l'Orchestre.





# COCO

LE NOUVEAU PARFUM DE CHANEL



## PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

*Sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Souverain  
et la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco*

*Membre de l'Association Européenne des Festivals de Musique*

### *Festival de films musicaux et de films d'opéras*

Cinéma LE SPORTING Place du Casino MONTE-CARLO

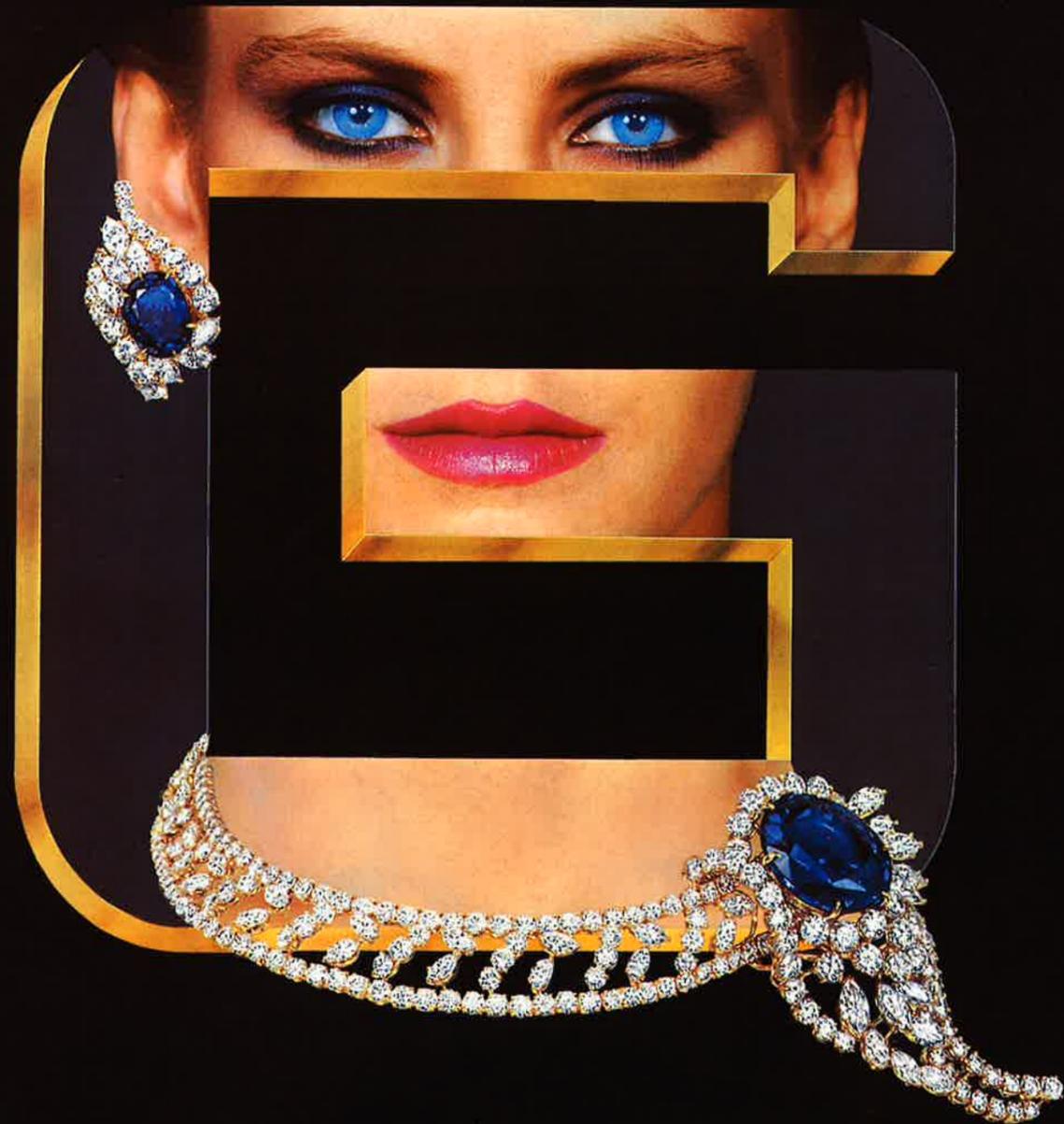
RENSEIGNEMENTS : Tél. 93 30 81 08

Séances à 17 h 30

Vendredi 28 mars Samedi 29 et Dimanche 30 mars	<b>DON GIOVANNI</b> de Mozart par Joseph Losey avec R. Raimondi, R. Van Dam, E. Moser, Kiri Te Kanawa, T. Berganza
Lundi 31 mars Mardi 1 <sup>er</sup> avril	<b>"ARTHUR RUBINSTEIN OU L'AMOUR DE LA VIE"</b> par François Reichenbach
Mercredi 2 avril Jeudi 3 avril	<b>LA CENERENTOLA</b> de Rossini Teatro Alla Scala/Claudio Abbado Metteur en scène : J.-P. Ponnelle avec F. Von Stade, Francisco Araiza, Paolo Montarsolo
Vendredi 4 avril Samedi 5 et Dimanche 6 avril	<b>LA FLUTE ENCHANTEE</b> de Mozart par Ingmar Bergman
Lundi 7 avril Mardi 8 avril	<b>LE PRINCE IGOR</b> de Borodine Ballets, Chœurs et Orchestre du Théâtre du Kirov de Léningrad
Mercredi 9 avril Jeudi 10 avril	<b>LA DAME DE PIQUE</b> de Tchaïkovsky Orchestre et Chœurs du Théâtre du Bolchoï Direction : E. Svetlanov
Vendredi 11 avril Samedi 12 et Dimanche 13 avril	<b>LES NOCES DE FIGARO</b> de Mozart Wiener Philharmoniker/Karl Böhm, J.-P. Ponnelle avec M. Freni, Kiri Te Kanawa, H. Prey, D. Fischer-Dieskau
Lundi 14 avril Mardi 15 avril	<b>ISAAC STERN : "DE MAO A MOZART"</b> par Murrey Lerner
Mercredi 16 avril Jeudi 17 avril	<b>LES CHAUSSONS ROUGES</b> de M. Powell et E. Pressburger avec L. Tcherina, L. Massine
Vendredi 18 avril Samedi 19 et Dimanche 20 avril	<b>CARMEN JONES</b> de Otto Preminger, d'après Bizet avec Harry Belafonte, Dorothy Dandridge

*Sous réserve de modifications.*

LES PLUS PRESTIGIEUX  
JOYAUX DU MONDE



sont signés

*M. Gérard*

JOAILLIERS

LA HAUTE COUTURE EN HAUTE JOAILLERIE

MONTE-CARLO  
21, avenue de Monte-Carlo  
93.30.05.06

CANNES  
22, la Croisette  
93.68.43.11

PARIS  
LONDRES  
LAUSANNE  
GENÈVE  
GSTAAD

 **PRINTEMPS  
DES ARTS DE  
MONTE-CARLO**

*Sous le Haut Patronage de S.A.S. le Prince Souverain  
et la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco  
Membre de l'Association Européenne des Festivals de Musique*

**EXPOSITION  
IRVING PENN**



*du 22 mars au 13 avril 1986*

Salle des Arts du Sporting d'Hiver  
Place du Casino - Monte-Carlo

*de 10 h à 13 h et de 15 h à 19 h*

Entrée : 20 F - Etudiants : 10 F  
Entrée gratuite pour les enfants de moins de 10 ans.

Raffinement - Élégnance



haute fourrure  
**Jeunemaître**  
MONTE-CARLO  
Tél.: 93.30.00.87

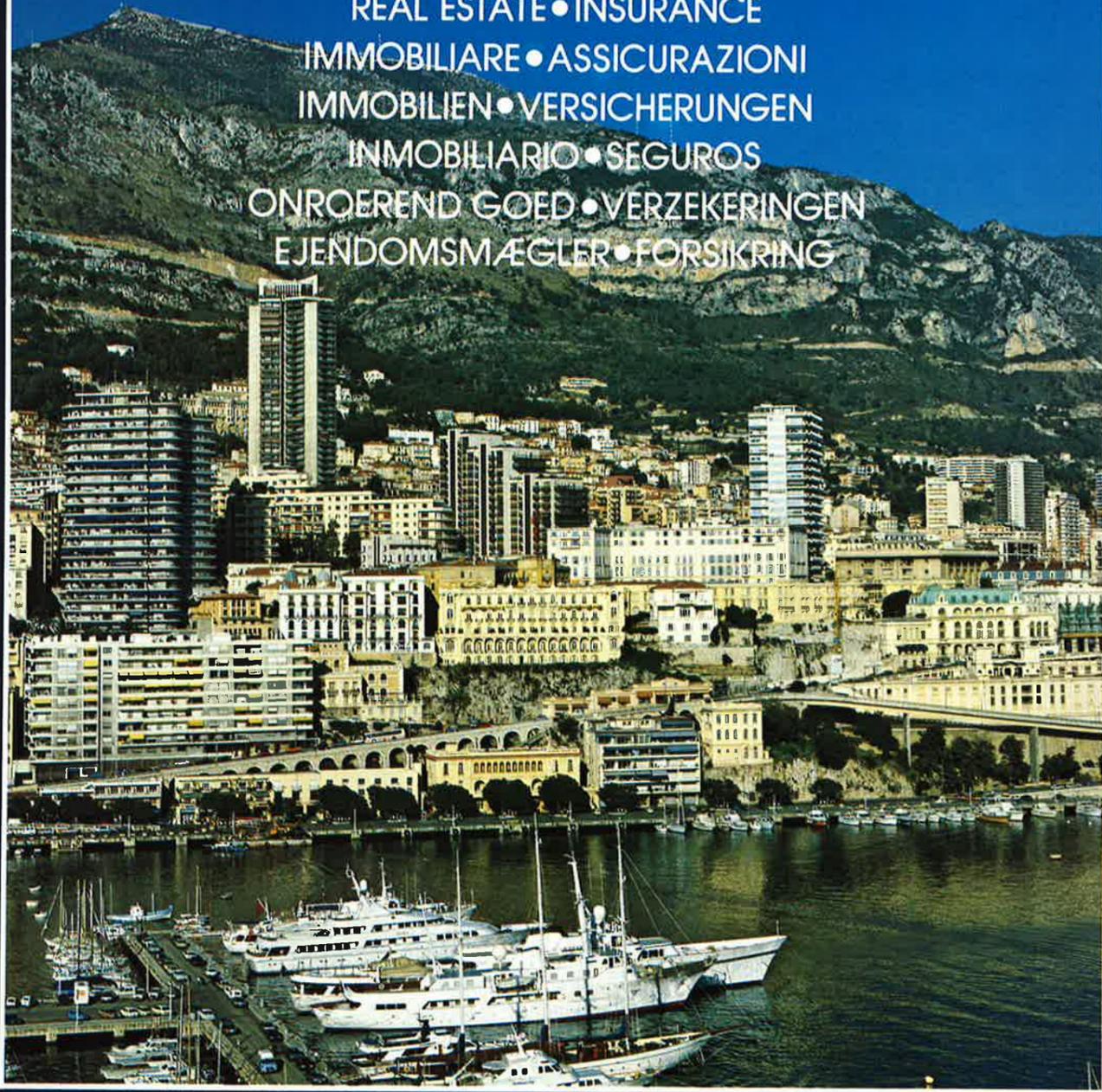


*Deller Consort*

# AGEDI

J. de BEER-Président

IMMOBILIER • ASSURANCES  
REAL ESTATE • INSURANCE  
IMMOBILIARE • ASSICURAZIONI  
IMMOBILIEN • VERSICHERUNGEN  
INMOBILIARIO • SEGUROS  
ONROEREND GOED • VERZEKERINGEN  
EJENDOMSMÆGLER • FORSIKRING



Représentant exclusif en Principauté de Monaco de  
**Sotheby's International Realty**

"L'Astoria" (5<sup>e</sup> étage) 26 bis, Bd. Princesse Charlotte  
Monte-Carlo, MC 98000 Monaco Tél. 93.50.66.00 Télex 479 417 MC

CHP MONACO PHOTO S. LAMBERT

# LES BALLETS DE MONTE-CARLO

Sous la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco

direction

Ghislaine Thesmar - Pierre Lacotte



# LES BALLETS DE MONTE-CARLO

Sous la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco

direction

**Ghislaine Thesmar - Pierre Lacotte**

présentent dans le cadre du Printemps des Arts

## OPERA DE MONTE-CARLO (SALLE GARNIER)

**Samedi 29 mars  
en soirée**

### **Les Sylphides**

Musique de Frédéric Chopin  
Chorégraphie de Michel Fokine  
(remontée par John Taras)  
Décors et costumes d'Alexandre Benois  
avec Yannick Stéphant - Guillaume Graffin  
Muriel Maffre - Judy Holme

### **Pas de deux de Tchaïkovski**

avec Ghislaine Thesmar et  
Paul Chalmer

ENTR'ACTE

### **Le fils prodigue**

Musique de Serge Prokofiev  
Livret de Boris Kochno  
Chorégraphie de George Balanchine  
(remontée par John Taras)  
Décors et costumes de Georges Rouault  
avec Ghislaine Thesmar et  
Frédéric Olivieri

ENTR'ACTE

### **Danses polovtsiennes du Prince Igor**

Musique d'Alexandre Borodine  
Chorégraphie de Michel Fokine  
Décors et costumes de Nicolas Roerich  
avec Frédéric Olivieri

**Dimanche 30 mars  
en matinée**

### **Les Sylphides**

Musique de Frédéric Chopin  
Chorégraphie de Michel Fokine  
(remontée par John Taras)  
Décors et costumes d'Alexandre Benois  
avec Ghislaine Thesmar - Paul Chalmer  
Muriel Maffre - Judy Holme

### **Pas de deux de la belle au bois dormant**

avec Yannick Stéphant et  
Guillaume Graffin

ENTR'ACTE

### **Le fils prodigue**

Musique de Serge Prokofiev  
Livret de Boris Kochno  
Chorégraphie de George Balanchine  
(remontée par John Taras)  
Décors et costumes de Georges Rouault  
avec Frédéric Olivieri - Muriel Maffre

ENTR'ACTE

### **Danses polovtsiennes du Prince Igor**

Musique d'Alexandre Borodine  
Chorégraphie de Michel Fokine  
Décors et costumes de Nicolas Roerich  
avec Frédéric Olivieri

**Dimanche 30 mars  
en soirée**

**Lundi 31 mars  
en matinée**

### **Nocturnes**

Musique d'Anton Dvorak  
Chorégraphie de Kevin Haigen

ENTR'ACTE

### **Dessin pour les six**

Musique de Tchaïkovski (trio en la)  
Chorégraphie de John Taras  
Muriel Maffre  
Jean-Baptiste Bello-Portu  
Lorena Baricalla - Benoit Cornette  
Nathalie Delassis - Lea Petruzzi

### **Pas de six de la Vivandière**

Musique de César Pugni  
Chorégraphie d'Arthur St Léon  
avec Judy Holme - Frédéric Olivieri  
Gwenola Deret - Laura Contardi  
Brigitte Roman - Irina Roncaglia

### **Tzigane**

Musique de Maurice Ravel  
Chorégraphie de George Balanchine  
avec Ghislaine Thesmar et  
Paul Chalmer

ENTR'ACTE

### **Thèmes et variations**

Musique de Tchaïkovski  
(Suite n° 3 en sol majeur)  
Chorégraphie de George Balanchine  
avec Yannick Stéphant et  
Guillaume Graffin



Yannick Stéphant  
et Frédéric Olivieri



Ghislaine Thesmar et Paul Chalmer



Yannick Stéphant  
et Guillaume Graffin

# LES BALLETS DE MONTE-CARLO

## Les Sylphides

Musique de Frédéric Chopin  
Chorégraphie de Michel Fokine  
(remontée par John Taras)  
Décors et costumes d'Alexandre Benois

Monté à Saint Pétersbourg en 1907 sous le titre de "Chopiniana" avec Anna Pavlova et Nijinski, ce ballet est repris au Théâtre Marinsky en 1908. Lors de la saison des Ballets Russes de Serge de Diaghilev "Les Sylphides" sont présentées en 1909 avec un immense succès au Théâtre du Châtelet dans des décors d'Alexandre Benois.



## Danses polovtsiennes du Prince Igor

Musique d'Alexandre Borodine  
Chorégraphie de Michel Fokine  
Décors et costumes d'après Nicolas Roerich

Les Danses polovtsiennes du Prince Igor, inscrites en 1909 au répertoire de la première saison des Ballets Russes de Serge Diaghilev obtiennent un succès retentissant au Théâtre du Châtelet.

Les décors et les costumes de Nicolas Roerich et la chorégraphie de Michel Fokine font sensation. Souvent présentés avec le même succès par les Ballets Russes de Monte-Carlo ici même à la Salle Garnier, la nouvelle Compagnie des Ballets de Monte-Carlo a tenu à reprendre cette œuvre.



Michel Fokine dans Le Prince Igor

## Le fils prodigue

Ballet en trois tableaux  
Livret de Boris Kochno  
Musique de Serge Prokofiev  
Chorégraphie de George Balanchine  
(remontée par John Taras)  
Décors et costumes de Georges Rouault.

Dernier ballet créé par la troupe des Ballets Russes de Diaghilev, et présenté actuellement dans les spectacles des Ballets de Monte-Carlo, n'a-t-il pas suivi le même chemin que le héros intemporel de la parabole ? C'est dans la salle de répétitions de l'Opéra de Monte-Carlo que Balanchine avait réglé en 1929, selon la trame de son livret, la chorégraphie de ce ballet, et, réapparaissant sur le rocher de Monaco, après avoir fait le tour du monde, "Le fils prodigue" retrouve son sol natal. Je suis certain que Diaghilev, si il pouvait être présent, se serait réjoui autant que moi, de ce retour du Fils prodigue, dans sa maison familiale.

Boris Kochno



Ghislaine Thésmar dans Le Fils Prodigue



George Balanchine



Décor de Georges Rouault

### LIVRET

- I 1. Le Fils prodigue quitte la maison paternelle, accompagné par ses deux confidents.
- II 2. Le Fils prodigue rencontre ses amis et prend part à leur festin.  
3. Entrée et danse de la Courtisane qui prend place à côté du Fils prodigue.  
4. Les confidents du Fils prodigue divertissent les convives.  
5. Le Fils prodigue danse avec la Courtisane.  
6. La Courtisane et les amis du Fils prodigue le forcent à boire.  
7. Les confidents, les amis et la Courtisane dépouillent le Fils prodigue endormi et s'enfuient.  
8. Réveil et lamentations du Fils prodigue.  
9. Promenade de la Courtisane, des confidents et des amis du Fils prodigue, chargés de ses dépouilles.
- III 10. Retour du Fils prodigue repentant dans la maison paternelle.



## Nocturne (création)

Cette musique m'a inspiré un ballet sur l'univers secret de la femme dans les dernières années de la société de la fin du XIX<sup>e</sup>. Six parties composent ce ballet :

1. Les amants.
2. La femme et son passé.
3. Jeunesse.
4. Caprice.
5. Le rêve.
6. Le mari.



Kevin Haigen

## Dessins pour les six

Ce ballet n'a pas réellement de livret proprement dit. Les danseurs dans leur relation en scène, ont comme des êtres humains dans la vie, des rapports et des émotions. Ils sont guidés par les harmonies musicales. Chaque spectateur est libre néanmoins en les voyant de faire voguer sa propre imagination.



John Taras  
Directeur associé de l'American Ballet Theatre

## Le pas de six de la Vivandière

Arthur Saint Léon (1821-1870)

Sa carrière de chorégraphe et de danseur fut l'une des plus brillantes du XIX<sup>e</sup> siècle. Maître de Ballet à l'Opéra de Paris et au Théâtre Impérial de Saint Pétersbourg, on lui doit la création en 1870 de "Coppelia" à Paris, du "Petit cheval bossu" à Saint Pétersbourg. Violoniste de talent, il dansa et joua du violon, s'accompagnant lui-même à l'Opéra de Paris dans "Le violon du diable". Il est l'auteur d'un ingénieux système de notation, la "Sténochorégraphie", c'est ainsi que Pierre Lacotte pu reconstituer à l'Opéra de Paris, au Théâtre du Kirov à Léningrad puis aux Ballets de Monte-Carlo, son célèbre pas de six qu'il dansait lui-même avec sa superbe technique aux côtés de sa femme, Fanny Cerrito.



Judy Holme



Maria João Pirès



1	2	
		3
4		
5		7
6		

- 1 : André Presser
- 2 : Paul Chalmer
- 3 : Guillaume Graffin
- 4 : Yannick Stéphant
- 5 : Muriel Maffre
- 6 : Frédéric Olivier
- 7 : Kevin Haigen

# MARIA JOÃO PIRES

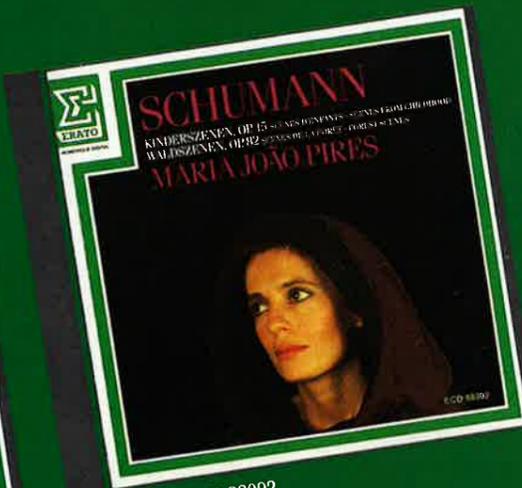


Le Classique Français

Extrait de la discographie



Compact disc ECD 88067  
© NUM 75144 . . . MCE 75144



Compact disc ECD 88092  
© NUM 75178 . . . MCE 75178



Compact disc ECD 88082  
© NUM 75167 . . . MCE 75167

A paraître:

**SCHUBERT**   
Sonate n° 11 D. 960  
2 Impromptus op. 90 n° 3 et 4  
Compact disc ECD 88181 (sortie Juillet)  
© NUM 75262 . . . MCE 75262 (sortie Mai)

Violino Primo Obligato.  
**CONCERTI**  
A due Violini, e Baffo  
continuo obligati,  
E due altri Violini, Viola, e Baffo  
di rinforzo ad arbitrio,  
CON UNA PASTORALE PER IL SANTISSIMO NATALE  
DEDICATI  
ALL' ALTEZZA SERENISSIMA  
**DI ANTONIO I.**  
Principe di Monaco, Duca  
del Valentinese, Pari  
di Francia, &c.  
DA FRANCESCO MANFREDINI

Opera Terza

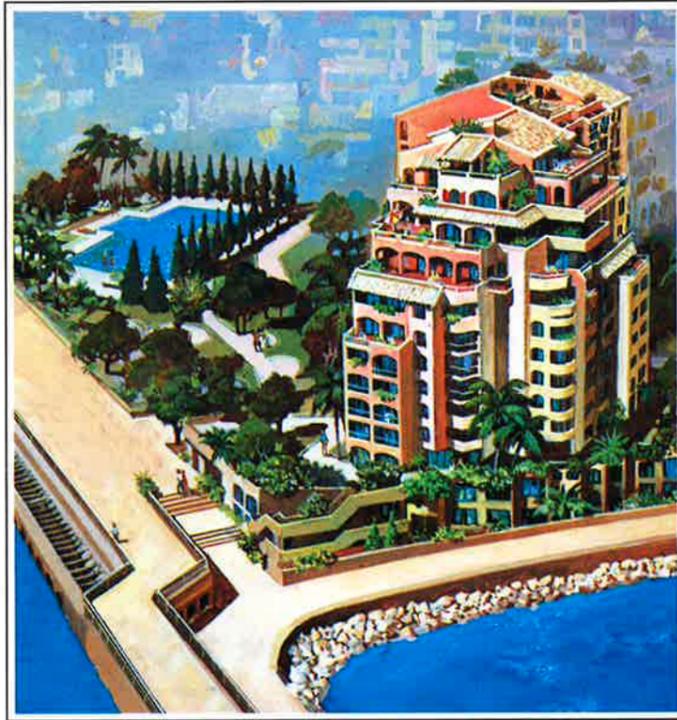


Le Prince Antoine 1<sup>er</sup> de Monaco



Il Divertimento de Neuchâtel

# en proue !



Il ne se trouvait pas à MONACO-FONTVIEILLE une situation plus en vue, plus enviable. L'option intégrale sur le large. Pas une orientation, pas une fenêtre qui ne participe à la vie de la mer.

Avec un égal talent LE GRAND LARGE sût s'entourer de verdure. L'élégante piscine et ses parterres engazonnés, le parc floral du "quartier de la mer", la très riche rose-raie Princesse GRACE lui prêtent leur précieux voisinage.

LE GRAND LARGE respire aussi "Grand Vert".

## LE GRAND LARGE

MONACO-FONTVIEILLE

L'architecture du GRAND LARGE propose une étonnante diversité d'habitats. On y trouve même des villas et leur jardin sur le toit.

Les intérieurs ne marchandent pas l'espace. GRAND LARGE oblige ! Ils s'évadent tout naturellement en de généreuses terrasses pavées de grès, bordées de jardinières.

Dedans comme dehors, on a poussé la qualité des équipements et des prestations. Le marbre partout présent, la laine "grand charme" des moquettes témoignent du raffinement des matériaux.

LE GRAND LARGE respire aussi "Grand Luxe".

Age Europe Publicité Monaco



*Christine Sepe*



SEMI MONACO 7, BOULEVARD D'ITALIE - MONTE-CARLO - TEL. (93) 50.62.72



*Salvatore Accardo*



# "HAPPY FEW!"



## OFFREZ-VOUS

la Riviera.

Privège de quelques-uns,  
la résidence de la Colline de la Paix  
domine l'un des paysages  
les plus nobles de la Côte.

## OFFREZ-VOUS

l'esprit

des grandes villas d'autrefois  
dans un parc luxuriant.

## OFFREZ-VOUS

un appartement-villa  
de la Colline de la Paix

Prestige d'une demeure absolument unique  
face au Cap-Ferrat.



Une création prestigieuse face au Cap-Ferrat

### Bureau de Vente :

25/27, avenue Princesse-Grace-de-Monaco, ex boulevard Maeterlinck, 06300 NICE (Basse-Corniche)  
Tél. : 93.26.39.79/9647.88 - Télex 970 360 F



Marguerite Duras



Madeleine Renaud et Bulle Ogier

Chirac



HERMÈS. CHIC TOTAL.



Piero Cappuccilli



Leone Magiera

Sur le thème Farandole. Pantalon jogging molleton, cardigan bord à bord et débardeur twill, manteau matelassé réversible popeline rouge, ballerines et carré. Sac "Kelly" en crocodile bleu saphir. Bracelet et ceinture "Collier de chien". Gants "Pirate". Bijoux et montre Hermès,



# JOHN TAYLOR & SON

*Real estate  
sales, rentals  
and management*

20 Bd des Moulins  
Monte-Carlo  
Téléphone 93 50 30 70  
Télex 469180 mc

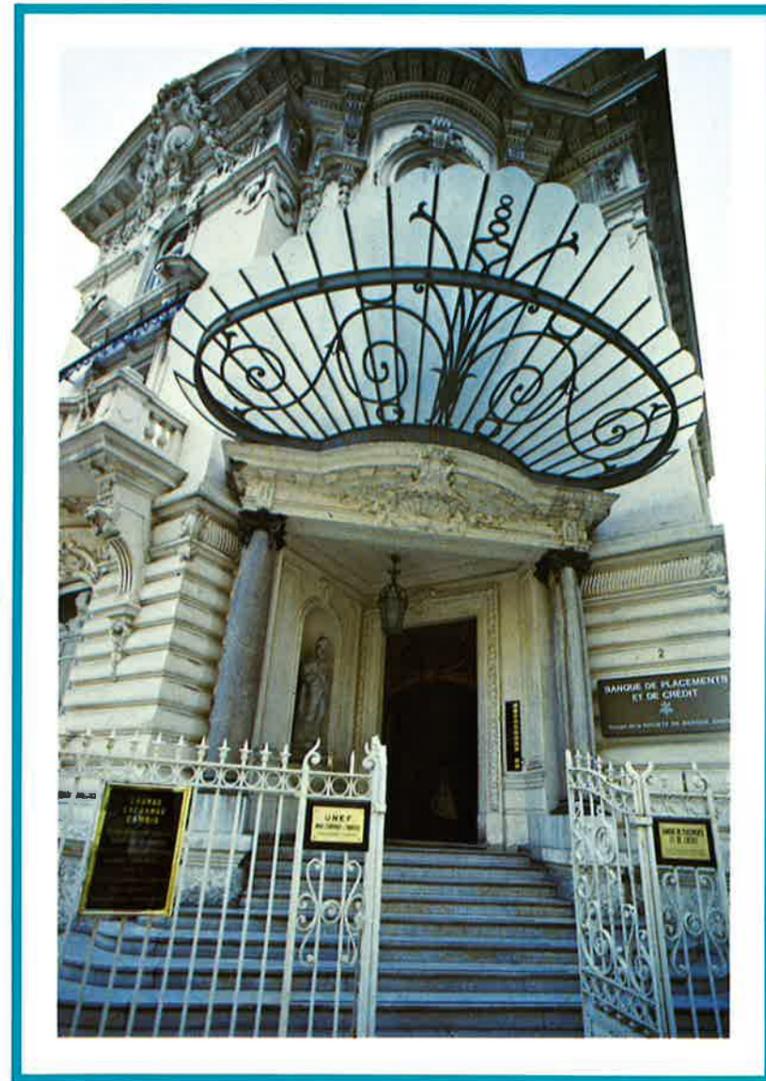
*Other offices :*  
Nice, St-Jean-Cap-Ferrat  
St-Paul-de-Vence, St-Tropez  
Cannes (*Head office*)

**JOHN TAYLOR S.A. and JOHN TAYLOR & SON**

A real estate company since 1864 serious and competent people you can trust



*Quatuor Talich*



## BANQUE DE PLACEMENTS ET DE CRÉDIT

2, Avenue de Grande-Bretagne  
Monte-Carlo, Tél. 93.50.50.75

Groupe de la



**Société de Banque Suisse**  
Schweizerischer Bankverein  
Società di Banca Svizzera  
Swiss Bank Corporation



*Brigitte Engerer*

# Claude Bonucci



Photo : Bao Cao

Tailleur-Chemisier. Prêt-à-Porter de Luxe pour Hommes.  
Elegant and distinctive clothing for Gentlemen.  
Custom-fitted ready to wear made from the world's most luxurious fabrics.

39, Avenue Princesse Grace "Le Bahia"  
Monte-Carlo  
Tél. 93 25 45 20

NICE - CANNES - ST. TROPEZ



*Chihiro Bamba*



*Marcelle Dedieu-Vidal*

«La Croisière de Musique est toujours...  
une délicieuse parenthèse, l'oasis dans le désert,  
la fleur au bout de la branche,  
la délectation rare de l'art savouré sans hâte».

Byron JANIS



«Comme le clair de lune est doux sur ce rivage...  
Asseyons-nous céans et laissons la musique caresser nos tympanes...  
Le silence et la nuit deviennent le clavier d'une suave harmonie...».

Ne croirait-on pas que Shakespeare, dans ce passage du marchand de Venise, évoque l'un de ces merveilleux  
concerts qui illumineront ce Festival de Musique en Mer?  
Concerts à terre et à bord, récitals, répétitions... à toute heure du jour, la musique est présente et vivante.

## 30<sup>e</sup> Anniversaire du Festival de Musique en Mer

à bord du Mermoz du 1<sup>er</sup> au 15 Septembre 1986

Du 1<sup>er</sup> au 15 Septembre 1986, nous célébrerons à bord de Mermoz «LES NOCÉS DE PERLE» de la Musique et de la Mer.

La Musique est comme l'amour.

Comme l'amour, elle atteint sa plénitude lorsqu'elle est savourée loin des soucis de la vie quotidienne. A bord de Mermoz, tous les tracas de la terre sont oubliés. Artistes et passagers peuvent enfin être tout à leur joie d'interpréter et d'écouter la musique.

Comme l'amour, la musique s'envole vers les sommets quand la beauté des lieux exalte l'esprit et le cœur. Ecouter Vivaldi à Venise, Schumann ou Ravel à l'ombre d'un temple grec laisse dans l'âme des échos ineffaçables...

Enfin le bonheur que procure la musique ne se limite pas à la seule durée du concert ou du récital. Avant ce sont les répétitions auxquelles chacun peut assister, et participer ainsi à cette re-création sans cesse renouvelée qu'est l'interprétation d'une œuvre. Après ce sont les amicales et interminables discussions autour d'un verre au bar ou d'un bain de soleil sur le pont... à moins qu'artistes et passagers ne décident d'un commun accord d'oublier un moment Bach et Mozart pour le plaisir d'une valse ou d'un slow à la clarté des étoiles...

Avec le concours de \* :

Piano : Vladimir Ashkenazy, Maria Joao Pires, Andras Schiff, Roger Vignoles.  
Violon : Salvatore Accardo, Leonidas Kavakos.

Violoncelle : Yo Yo Ma, Lynn Harrell.

Chant : Barbara Hendricks (soprano) accompagnée par Yuri Egorov, (piano), Ruggero Raimondi, (baryton basse).

Trompette : Maurice André.

Flûte : Michael Copley.

Clarinette : Kalman Berkes.

Hautbois : Neil Black.

Ensembles : Quatuor Panocha, Cambridge Buskers : Michael Copley, Dag Ingram.

Orchestre : English Chamber Orchestra, Direction : Andrew Litton.

\* Sous réserve de désistement de dernière minute.

- Toulon • Itea (Grèce) • Corfou (Grèce) • Bubrovnik (Yougoslavie) • Venise (Italie)
- Ravenne (Italie) • Hvar (Yougoslavie) • Salerne (Italie) • Toulon

Documentation et renseignements chez votre agent de voyages ou aux Croisières Paquet : Genève - 42, rue Rothschild. (22) 32.64.42 / Paris - 5, bd Malesherbes. (1) 42.66.57.59 / Nice - 2, rue Halévy 93.88.81.90 / Marseille - 41, rue Paradis. 91.33.58.00 / Bruxelles - 20, rue Ravenstein. (2) 513.62.70.

**CROISIÈRES  
PAQUET**

## LES BALLETS DE MONTE-CARLO

Sous la Présidence de S.A.S. la Princesse Caroline de Monaco

direction

**Ghislaine Thesmar - Pierre Lacotte**

présentent dans le cadre du Printemps des Arts

## CENTRE DE CONGRÈS AUDITORIUM DE MONTE-CARLO

**Dimanche 13 avril 1986 à 21 heures**

**Lundi 14 avril 1986 à 21 heures**

**Mardi 15 avril 1986 à 21 heures**

### After dawn

Chorégraphie de Kevin Haigen

Musique de Félix Mendelssohn (Romances sans paroles)

Costumes d'Hélène van der Smissen

### Yannick Stephant

Laura Contardi - Gwenola Deret - Irina Roncaglia

Anne Durieux - Léa Petrucci - Lorena Baricalla

### Frédéric Olivieri

Patrick Cécé - Benoît Cornette - Gérard Lignon - Jefferson Baum

Jean-Baptiste Bello-Portu - Michael Reed - Sam Weaver

Nathalie Bauchez

Au piano : **Elzbieta Ziomek**

ENTR'ACTE

### Suite Shakespearienne (création)

Chorégraphie, décors et costumes de Joseph Russillo

OUVERTURE

**Le Songe d'une Nuit d'Eté**

Titiana : Judy Holme

Bottom : Gilles Stellardo

Puck : Emmanuelle Damaye

**Macbeth**

Lady Macbeth : Muriel Maffre

Macbeth : Guillaume Graffin

**Roméo et Juliette**

Roméo : Frédéric Olivieri

Juliette : Anouchka Babkine

**Othello**

Desdémone : Ghislaine Thesmar

Othello : Paul Chalmer

Iago : Jean-Baptiste Bello-Portu

**Le Roi Lear**

Le Roi : Kevin Haigen

**Hamlet**

Ophélie : Yannick Stephant

Hamlet : Joseph Russillo

**La mégère apprivoisée**

Katherine : Lorena Baricalla

Petruccio : Daniel Agesilas

FINAL

**SOTHEBY'S**  
FOUNDED 1744

*Avec ses compliments*

Ventes en Avril et Mai 1986

DIMANCHE 13 AVRIL : Arts Décoratifs du XX<sup>e</sup> siècle

LUNDI 14 AVRIL : Livres Anciens et Modernes

DIMANCHE 25 MAI : Belles Automobiles de Collection

## LES BALLETS DE MONTE-CARLO



### SHAKESPEARE Chorégraphie de Joseph Russillo

#### ARGUMENT :

*A temps cruels, spectacles cruels. Si l'art est le seul témoin qui ne mente jamais, l'œuvre de Shakespeare porte témoignage. Et c'est bien le drame de notre époque pleine de secousses et d'abominations, de terreurs et de doutes, d'éveil spirituel et de foi en la toute puissance de l'amour.*

*Comme la mort, époque de transition, d'angoisse et d'espoir, ce souffle de folie et de destruction qui passe sur ce siècle finissant, suscite l'inquiétude et le vertige de l'abîme. Mais à celui qui aime la vie, il est bon de tirer de la mort ce qu'elle contient de poésie, promesses et splendeurs inconnues...*

*Il s'agit d'un vibrant poème dramatique fait de résonances assez riches et puissantes pour que s'établissent entre les personnages et le public, ces rapports de tendresse ou de haine, de compassion ou d'effroi qui révèlent, tel un reflet dans le miroir magique du théâtre, l'étroite communion des hommes face à leur destinée.*

#### Joseph Russillo

*Américain d'origine italienne.*

*Installé en France depuis 1968.*

*Il fonde sa Compagnie, en même temps qu'une école de danse contemporaine, avec Daniel Agésilas en 1973.*

*De nombreuses créations : "Il était une fois", "Mémoire pour demain", "Fantasmes", "Le Sacre du Printemps", "Requiem, Malédiction et Lumières", "Orphée", "Faust", "Shakespeare", "Court-Métrage"...*

*Importantes tournées en France et à l'étranger : URSS, Egypte, Espagne, Iran, Irak, Italie, USA (trois semaines au Joyce Theater de New York en 1984).*

*Nombreux sont ses spectacles qui ont été filmés par les chaînes de TV françaises, italiennes et allemandes.*

*En 1982, il est nommé Chorégraphe résident pour une durée de trois ans à la Scala de Milan.*

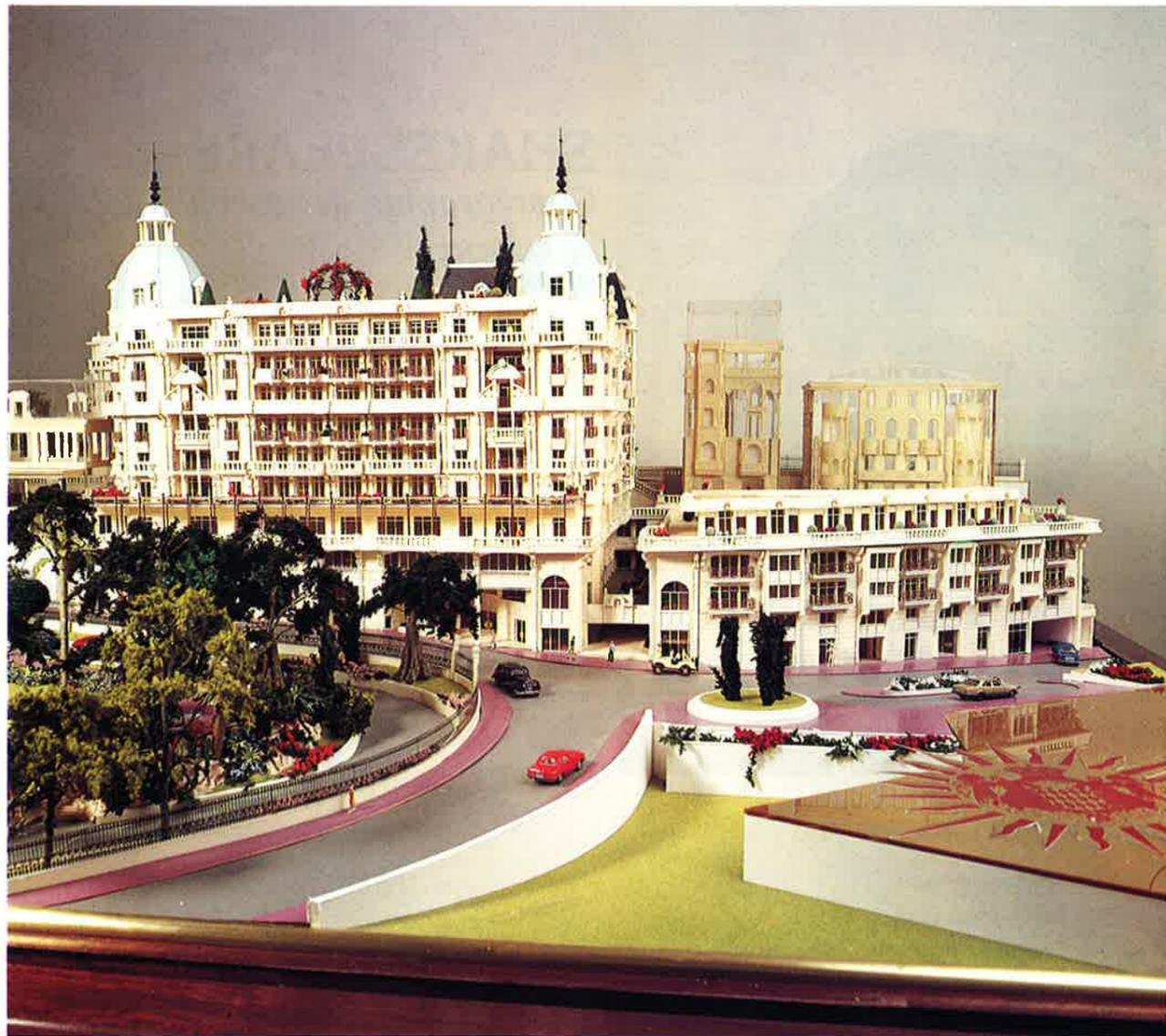
*En 1985, il rencontre Astor Piazzolla et crée "Appassionata".*

*1986 : création de la première partie de "La Divine Comédie" (l'Enfer) à Toulouse, en février, puis de l'intégralité de l'œuvre au cours d'une tournée estivale dans les arènes landaises et en Italie (Florence, Venise).*

*Reprise de "Shakespeare" par les Ballets de Monte-Carlo, à l'invitation de Pierre Lacotte.*

*1987 : une création en mars pour l'Opéra de Rome et une tournée en URSS au mois de décembre.*

# LE MÉTROPOLE MONTE-CARLO



## THE MÉTROPOLE OF MONACO

### BELLE ÉPOQUE JEWEL IN TODAY'S WORLD

"THE MÉTROPOLE OF MONACO", a magnificent dream taking shape, thanks to the passion of one man. This man has recreated, to every detail, the decor, the atmosphere and even the style of a glorious and madly sophisticated era called "La Belle Époque". Marble, velvet, crystal and gold, the Métropole is the vision of an ingenious architect, a wonderful combination of yesterday's splendor and today's efficiency. The Métropole of Monaco contains: One hundred luxurious apartments, **equipped with an anti-atomic shelter (the first in Monaco)**, a health center with two heated communicating indoor and outdoor swimming pools, a shopping center, a four star luxury hotel, two cinemas and a separate office block. All that is fully equipped with the most up to date comfort and security facilities.

That is what "The Métropole of Monaco" offers.

## LE MÉTROPOLE DE MONACO

### UN JOYAU DE LA BELLE ÉPOQUE DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI

"LE MÉTROPOLE DE MONACO", un rêve magnifique, prend corps grâce à la passion acharnée d'un homme, qui recrée, au détail près, le décor, l'ambiance et même le style de vie d'une ère glorieuse et follement raffinée: celle que l'on a appelée "La Belle Époque". Marbres, velours et or, le Métropole est la vision d'un architecte de génie, le mariage miraculeux d'un autrefois voluptueux avec un aujourd'hui fascinant. Une centaine d'appartements privés **équipés d'un abri anti-atomique (le premier à Monaco)**, une galerie marchande où se pressent les plus grandes signatures du monde, un Hôtel quatre étoiles Luxe, réplique de l'ancien, deux cinémas et des bureaux pour rester en contact avec l'univers des affaires.

Voilà ce que "The Métropole of Monaco" offre à un nombre limité de gens capable d'apprécier un joyau.

Réalisation: Mr. Nabil M. Boustany Bureau de Vente: S.C.I. du Métropole  
17, Galerie Charles III . MONTE-CARLO B.P. 273 MC 98005 MONACO CEDEX  
Tél.: (93) 50.15.10 Télex: 469936



Katia Ricciarelli



Edelmiro Arnaltes



**MONTE-CARLO**  
**BRITISH MOTORS S.A.**  
**WRIGHT FRERES**

Sales - Vente  
15 bd Princesse Charlotte  
Tél.: (93) 50.64.84

Service  
2, av Roqueville  
Tél.: (93) 30.81.32

Télex 469475 MC



*Ivo Pogorelich*



# CARLO

# MONTE



## Entrez dans l'univers de la Société des Bains de Mer.

Depuis deux siècles, Monte-Carlo demeure sans conteste l'une des plus célèbres et élégantes villégiatures. Et, dans ce site privilégié, la Société des Bains de Mer vous ouvre son univers exclusif.

Vous le découvrirez dès votre arrivée dans l'un des hôtels de la S.B.M. où vous vous verrez remettre la Carte d'Or, qui vous donne le libre accès à tous les hauts-lieux de Monte-Carlo : l'hôtel de Paris, sommet du raffinement et du confort ; l'hôtel Hermitage, admirablement meublé et décoré ; l'hôtel Mirabeau, au discret modernisme ; le Monte-Carlo Beach Hôtel, avec sa piscine miroir et sa plage ; le Casino,

rendez-vous de l'histoire et de l'élégance ; l'Opéra, dans ses ors, ses stucs et ses velours ; le Cabaret, pour l'intimité ; les restaurants de la S.B.M., pour la gastronomie ; le Jimmy'z, pour la nuit ; le Café de Paris, lieu de rencontre par excellence ; The California Terrace, centre de remise en forme ; le Golf Club du Mont-Agel, suspendu entre ciel et mer ; et le Monte-Carlo Country Club, 22 courts de tennis où se mesurent les plus grands champions.

Dans son univers, la Société des Bains de Mer vous réserve le meilleur de la tradition monégasque de qualité.

Elle vous convie à y entrer.

Je souhaite recevoir de plus amples informations sur la Société des Bains de Mer.



nom : \_\_\_\_\_

adresse : \_\_\_\_\_

ville : \_\_\_\_\_

code postal : \_\_\_\_\_

tél. : \_\_\_\_\_

Direction des Ventes SBM  
Place du Casino  
Monte-Carlo  
Tél. : (93) 50.80.80 - Tx : 469 227 SBM HBS



Nathan Milstein



Georges Pludermacher





**ORCHESTRE  
PHILHARMONIQUE  
DE MONTE-CARLO**

Directeur musical : **Lawrence Foster**  
Directeur : **René Croési**

**Avant-programme des concerts  
du Palais Princier 1986**

Mercredi 16 juillet à 21h45	<b>Marek Janowski</b> <b>Andrei Gavrilov</b> (pianiste)
Dimanche 20 juillet à 21h45	<b>García Navarro</b> <b>Andrea Lucchesini</b> (pianiste)
Mercredi 23 juillet à 21h45	Concert exceptionnel <b>Lorin Maazel</b>
Dimanche 27 juillet à 21h45	<b>Lawrence Foster</b> <b>Augustin Dumay</b> (violoniste)
Mercredi 6 août à 21h45	<b>Alain Lombard</b> <b>Vladimir Spivakov</b> (violoniste)
Dimanche 10 août à 21h45	<b>Jerzy Semkow</b> <b>André Watts</b> (pianiste)

**Salle Garnier**

Dimanche 3 août à 21 heures	Concert lyrique de gala <b>Reynald Giovaninetti</b> <b>Mariana Nicolesco</b> (soprano)
-----------------------------------	--

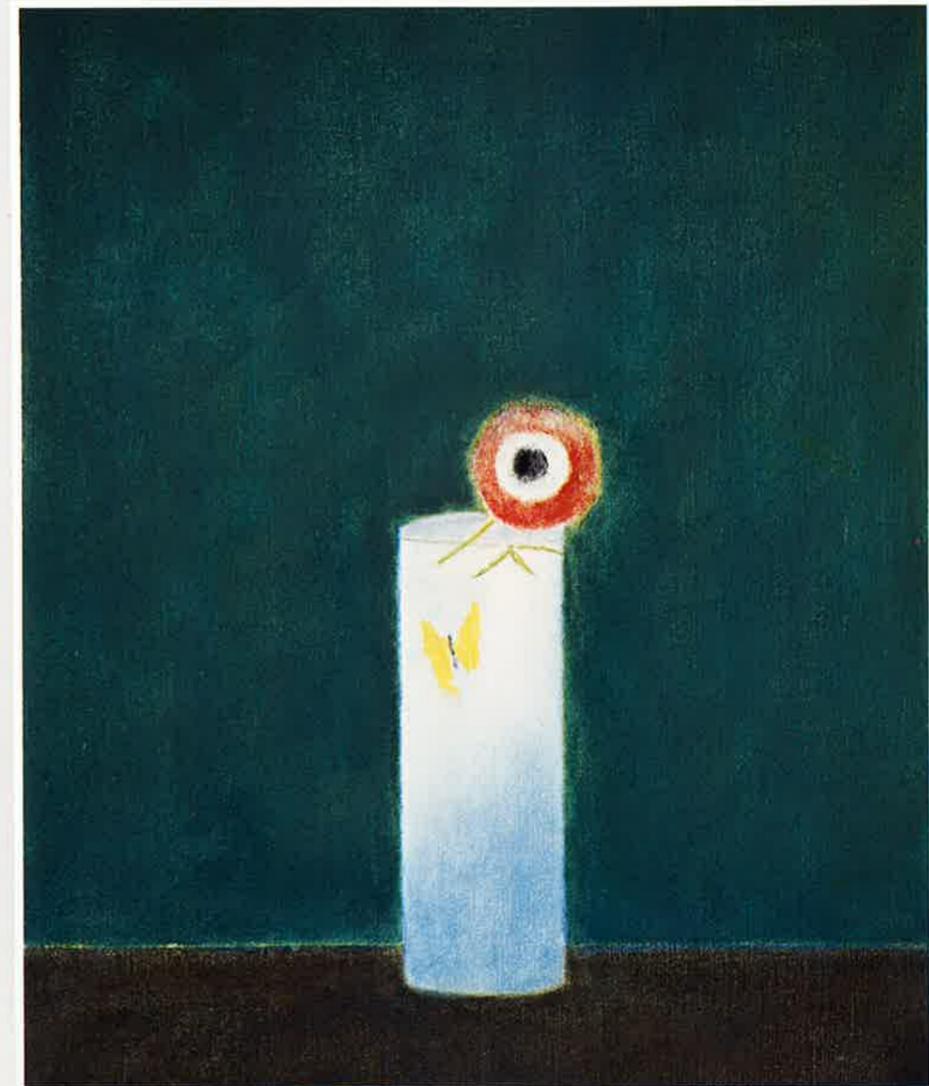
(sous réserve d'éventuels changements)

ÉDITION ET PUBLICITÉ  
P.M.I. CONSEIL MONACO  
TÉL. 93 30 32 01  
IMPRIMERIE TESTA

PHOTOS : J. ALVAREZ, D.C. BRADLEY, BUCHER, S. CHABAN, CROWTHERS,  
B. ENGUERAND, J. FATAUROS, GOYA, SE. MAEDER, C. MASSON, KIPA,  
L. MORINI, W. NEUMEITER, PHONOGRAM, P.P.P. LAFLECHE, J. SARRAT, M. SWOPE, R. THERET, R. VIOLETT

CRAIGIE AITCHISON

MEMBER OF THE ROYAL ACADEMY LONDON



STILL LIFE 1985

DU 18 MARS AU 25 AVRIL  
1986

EN PERMANENCE :

MAÎTRES IMPRESSIONNISTES ET MODERNES

1 IMPASSE DE LA FONTAINE MONTE CARLO TEL 93-25-63-00

